

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT- 03-69-T

Datum: 26. april 2010.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 26. aprila 2010. godine

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

NALOG DA SE PONOVO POZOVU DVA SVEDOKA

Tužilaštvo

g. Dermot Groome

Branioci Jovice Stanišića

g. Geert-Jan Alexander Knoops
g. Wayne Jordash

Branioci Franka Simatovića

g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

I. ISTORIJAT POSTUPKA

1. Dana 15. januara 2010. godine, Simatovićeva odbrana podnela je poverljivi "Zahtev odbrane za ponovno pozivanje svedoka Charlesa Kirudje i [svedoka Kovačevića] radi unakrsnog ispitivanja od strane Simatovićeve odbrane" (dalje u tekstu: Simatovićev zahtev). Dana 26. januara 2010. godine, tužilaštvo je podnelo poverljivi "Odgovor tužilaštva na zahtev Simatovićeve odbrane za ponovno pozivanje svedoka Charlesa Kirudje i [svedoka Kovačevića] radi unakrsnog ispitivanja" (dalje u tekstu: Odgovor tužilaštva na Simatovićev zahtev), u kojem je zatražilo (i) da se Službi za žrtve i svedoke Međunarodnog suda (dalje u tekstu: VWS) naloži da pristupanje svedoka Kirudje zakaže u isto vreme kad i u predmetu *Karadžić*; (ii) da se VWS naloži da stupi u kontakt sa svedokom Kovačevićem i utvrdi da li je slobodan tokom nedelje koja počinje 29. marta 2010. godine i o tome obavesti tužilaštvo; (iii) da se tužilaštvu odobri dodatnih 10 do 15 minuta za okončanje glavnog ispitivanja svedoka Kovačevića; i (iv) da se sva pitanja vezana za prihvatanje dokumenata koje je tužilaštvo predočilo tokom svedočenja svedoka Kovačevića reše pre unakrsnog ispitivanja.¹

II. DISKUSIJA

(a) Svedok Kovačević

3. Veće napominje da je Stanišićeva odbrana 27. avgusta 2009. godine zatražila da se svedočenje svedoka Milomira Kovačevića odgodi zbog kasnog obelodanjivanja beleški s priprema svedoka za svedočenje koje su sadržale nove dokaze koji nalažu nove istrage.² Tužilaštvo se usprotivilo odgađanju svedočenja svedoka, ali je izjavilo da se neće protiviti odgađanju unakrsnog ispitivanja.³ Istog dana, Veće je odlučilo da sasluša glavno ispitivanje svedoka Kovačevića; odobrilo zahtev Stanišićeve odbrane za dodatno vreme za pripremu za unakrsno ispitivanje; i dalje odlučilo da se unakrsno ispitivanje od strane Simatovićeve odbrane takođe može odgoditi.⁴ Pošto je Veće već odlučilo da ponovno pozove svedoka Kovačevića radi unakrsnog ispitivanja od strane Stanišićeve odbrane i

¹ Odgovor tužilaštva na Simatovićev zahtev, par. 5-7.

² Pretres od 27. avgusta 2009. godine, T. 2106-2109.

³ Pretres od 27. avgusta 2009. godine, T. 2109-2110.

⁴ Pretres od 27. avgusta 2009. godine, T. 2112-2114.

Simatovićeve odbrane, ono smatra da je Simatovićev zahtev bespredmetan po tom pitanju.

4. Dana 27. avgusta 2009. godine, pred kraj glavnog ispitivanja svedoka Kovačevića, tužilaštvo je zatražilo dodatnih 10 do 15 minuta za okončanje svog glavnog ispitivanja.⁵ Veće je izjavilo da će razmotriti taj zahtev.⁶ Dana 26. januara 2010. godine, tužilaštvo je ponovo iznelo taj zahtev u svom Odgovoru na Simatovićev zahtev.⁷ Veće smatra da tužilaštvo traži da dalje ispita svedoka u vezi s dokaznim predmetom P53, kao i drugim dokaznim predmetima čije se prihvatanje čeka.⁸ S obzirom da je zatraženo ograničeno vreme, Veće smatra da je primereno odobriti taj zahtev tužilaštva.

(b) Svedok Kirudja

5. Dana 26. avgusta 2009. godine, Veće je konstatovalo da je preminuo g. Zoran Jovanović, glavni branilac g. Simatovića, i pozvalo kobranioca g. Vladimira Domazeta i, izuzetno, g. Simatovića da Veću iznesu svoje stavove o situaciji koja je usledila po pitanju zastupanja g. Simatovića.⁹ Gospodin Simatović je izneo mišljenje da on i g. Domazet nisu bili u mogućnosti da ispituju svedoka Kirudju, jer nakon smrti g. Jovanovića nisu imali vremena da razgovaraju o njegovom ispitivanju.¹⁰ Veće je odlučilo da nastavi postupak glavnim ispitivanjem svedoka Kirudje i unakrsnim ispitivanjem od strane Stanišićeve odbrane i predložilo da se Simatovićevoj odbrani omogući da svedoka Kirudju unakrsno ispita onoliko koliko smatra da je to moguće, a da će Veće kasnije razmotriti eventualne zahteve za ponovno pozivanje svedoka Kirudje radi daljeg unakrsnog ispitivanja od strane Simatovićeve odbrane.¹¹ Dana 15. decembra 2009. godine, Veće je usmeno pitalo Simatovićevu odbranu da li je odlučila da li će tražiti da se

⁵ Pretres od 27. avgusta 2009. godine, T. 2182.

⁶ Pretres od 27. avgusta 2009. godine, T. 2182.

⁷ Odgovor tužilaštva na Simatovićev zahtev, par. 7.

⁸ Odgovor tužilaštva na Simatovićev zahtev, par. 5.

⁹ Pretres od 26. avgusta 2009. godine, T. 2046-2050.

¹⁰ Pretres od 26. avgusta 2009. godine, T. 2050, 2054.

¹¹ Pretres od 26. avgusta 2009. godine, T. 2051-2052, 2054.

svedok Kirudja ponovno pozove radi unakrsnog ispitivanja i ako jeste, naložila joj da podnese pismeni zahtev i u njemu iznese valjan razlog.¹²

6. Veće napominje da se tužilaštvo ne protivi zahtevu Simatovićeve odbrane za ponovno pozivanje svedoka Kirudje.¹³ Veće je uzelo u obzir to što je svedočenje tog svedoka saslušano nedugo nakon smrti g. Jovanovića, glavnog branioca g. Simatovića. S obzirom na te okolnosti, Veće smatra da Simatovićeva odbrana nije imala mogućnost da efikasno unakrsno ispita svedoka Kirudju. Iz tog razloga, Veće smatra da je primereno ponovno pozvati svedoka Kirudju radi unakrsnog ispitivanja od strane Simatovićeve odbrane. Naposletku, Veće napominje da ne raspolaže nikakvim informacijama o tome da će svedok Kirudja biti uskoro pozvan da svedoči u predmetu *Karadžić*, te stoga smatra da je efikasnije ponovno ga pozvati da što ranije dođe da svedoči u ovom predmetu u trenutku koji odgovara stranama u postupku.

III. DISPOZITIV

7. Iz gorenavedenih razloga, Veće

PROGLAŠAVA Simatovićeve zahtev bespredmetnim kad je reč o ponovnom pozivanju svedoka Kovačevića;

ODOBRAVA zahtev tužilaštva za dodatnih 15 minuta za okončanje glavnog ispitivanja svedoka Kovačevića;

NALAŽE da se svedok Kirudja ponovno pozove radi unakrsnog ispitivanja od strane Simatovićeve odbrane;

UPUĆUJE tužilaštvo da obavesti VWS o datumu kad, nakon što se konsultovalo sa Stanišićevom odbranom i Simatovićeve odbranom, želi da ponovno pozove svedoka Kirudju i svedoka Kovačevića, kako bi VWS mogao da izvrši odgovarajuće pripreme za pristupanje oba svedoka;

¹² Pretres od 15. decembra 2010. godine, T. 2644-2645.

¹³ Odgovor tužilaštva na Simatovićeve zahtev, par. 7.

UPUĆUJE VWS da obavesti svedoka Kirudju i svedoka Kovačevića o tome da uputstvo Veća da ni sa kim ne smeju razgovarati o svom svedočenju u ovom predmetu ostaje na snazi do daljnjeg; i

ODGAĐA donošenje odluke o prihvatanju dokumenata koje je tužilaštvo predložilo tokom svedočenja svedoka Kovačevića.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu se merodavnom smatra verzija na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orié,
predsedavajući

Dana 26. aprila 2010. godine,
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]